



ayuntamiento de **Olten** Suiza

FREY & EGGER,
W. PETERHANS,
arquitectos BSA/SIA

145 - 76

sinopsis

El edificio consta de tres volúmenes:

- el cuerpo bajo, de una planta, que aloja el Salón del Concejo;
- el cuerpo más alto, de 10 plantas, que se apoya sobre los soportes verticales de la planta baja; y
- un cuerpo, de 5 plantas, que contiene la Central de Correos, además de una serie de viviendas.

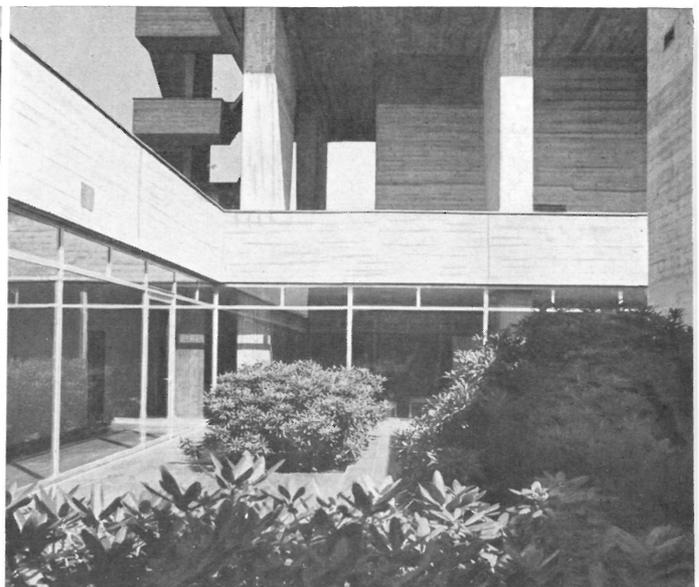
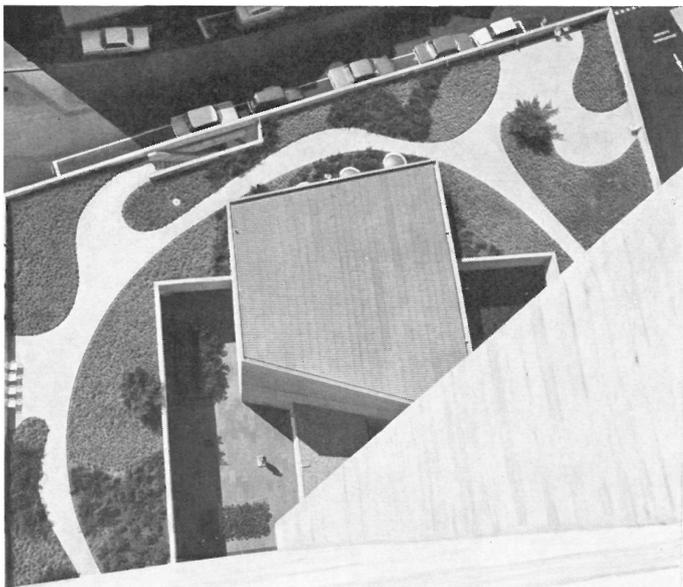
El bloque más alto contiene: las oficinas propiamente dichas, organizadas en torno a un núcleo central en U; y provisionalmente, las aulas y dependencias del Instituto de Segunda Enseñanza de Olten; salas de exposiciones; etc.

El cuerpo bajo, por su parte, aloja: la Sala del Concejo; los servicios de registro; archivo; recepción; etc.

Han sido estudiados cuidadosamente la composición volumétrica, el funcionamiento general y el tratamiento de fachadas, así como la incorporación de obras de arte actual que se integran con la arquitectura del conjunto.



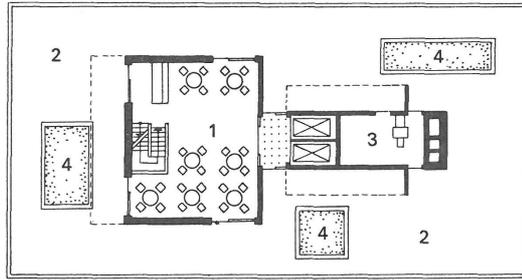
El Municipio de Olten albergaba ya, desde hacía más de treinta años, el deseo de construir una Casa Consistorial propia, porque, debido al crecimiento demográfico de la población y, por consiguiente, del de los servicios administrativos, había sido preciso alquilar cada vez más locales, con la consiguiente dispersión de servicios y trastornos de organización, que imposibilitaban una



plantas

1. Recepción.
2. Terraza.
3. Máquinas de servicios.
4. Plantas.

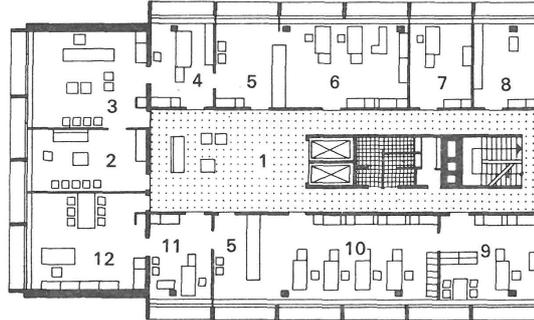
ático



labor coordinada y obligaban a desplazamientos molestos.

Gracias a la construcción del nuevo Ayuntamiento, la ciudad de Olten, además de haber logrado simplificar los trámites administrativos, dispone de un Centro Cívico, constituido por la iglesia de la ciudad —ya existente anteriormente—, el nuevo Ayuntamiento, museo, auditorio y edificios en los que se distribuyen tiendas y oficinas, lo que confiere a Olten un sello de gran ciudad.

tipo



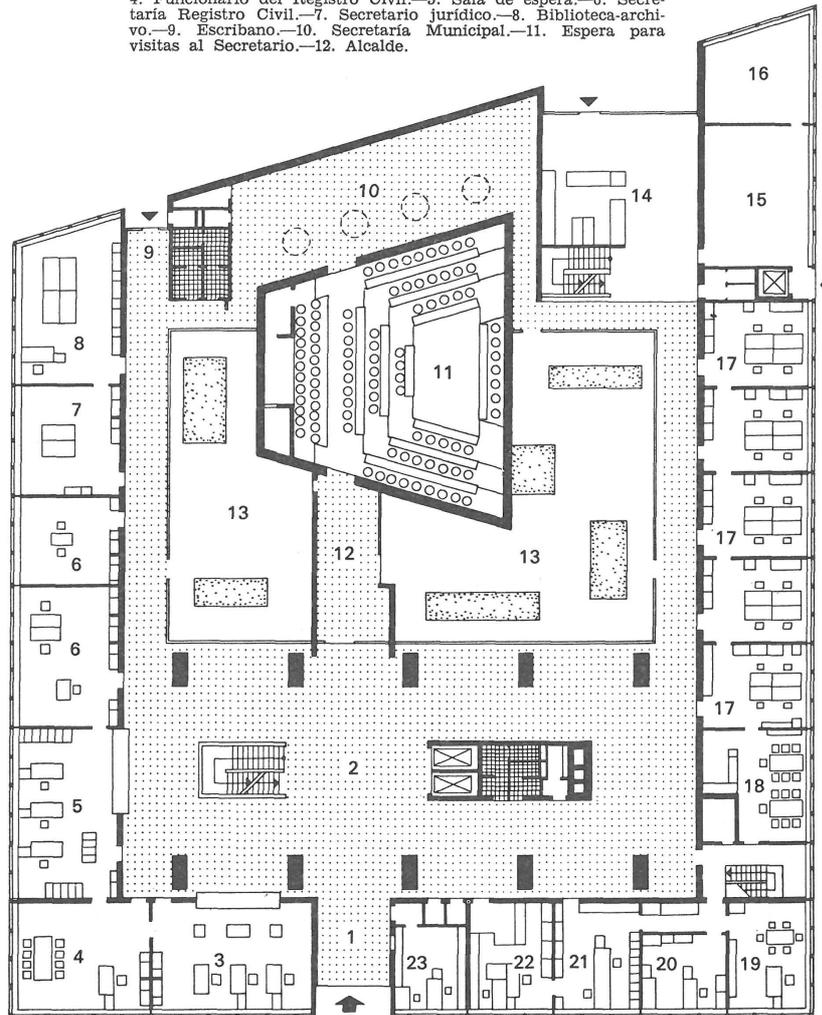
1. Vestíbulo.—2. Antesala.—3. Sala de ceremonias nupciales.—4. Funcionario del Registro Civil.—5. Sala de espera.—6. Secretaría Registro Civil.—7. Secretario jurídico.—8. Biblioteca-archivo.—9. Escribano.—10. Secretaría Municipal.—11. Espera para visitas al Secretario.—12. Alcalde.

El programa constructivo previsto fue desarrollado a base de volúmenes:

- el cuerpo bajo, de una planta, que alberga el Salón del Concejo;
- un cuerpo elevado, de 10 plantas, apoyado sobre los soportes verticales de la planta baja; y
- otro cuerpo, de 5 plantas, que contiene la Central de Correos, además de una serie de viviendas.

baja

1. Entrada principal.
2. Nave.
3. Policía de servicio extranjero.
4. Oficina de coordinación.
5. Censo.
6. Archivo.
7. Multicopista.
8. Central de direcciones.
9. Acceso lateral.
10. Vestíbulo de la sala del Concejo.
11. Sala del Concejo.
12. Vestíbulo para el público.
13. Patio interior.
14. Tienda.
15. Cocina de aprendizaje.
16. Comedor.
17. Retén de policía.
18. Estar.
19. Jefe de policías.
20. Subjefe de policías.
21. Secretaria.
22. Oficina de objetos perdidos.
23. Información-centralilla.



El volumen más alto, relativamente esbelto, se alza a una distancia de los edificios vecinos considerablemente superior a la máxima permitida por las Ordenanzas vigentes, impidiendo así que se formen espacios angostos intermedios y permitiendo que disfruten las oficinas de vistas libres sobre la ciudad.

Este volumen aloja: las oficinas propiamente dichas y las salas de reuniones. Una serie de tabiques móviles garantizan una adecuada flexibilidad en la distribución interior; concretamente, los espacios destinados a oficinas están organizados en torno a un núcleo central en forma de U; dicho núcleo contiene los aseos, cuartos de limpieza, chimenea, etc.; la precitada disposición en planta es sumamente racional, ya que las superficies dedicadas a tránsito, incluyendo el núcleo central, representan tan sólo un 30 % del área total.

La novena planta alberga provisionalmente: el Instituto de Segunda Enseñanza de Olten, y sus cuatro aulas constituyen una reserva futura de espacio para el Municipio; la planta décima es utilizada como Salón de Exposiciones por el Círculo Artístico local; y en la terraza ajardinada hay un pequeño hall destinado a recepciones y exposiciones.

El cuerpo bajo, por su parte, contiene: la Sala del Concejo; las dependencias más frecuentadas por el público: registro, servicios de policía, archivo, entidades municipalizadas, etc.; y en inmediata proximidad a la entrada, las zonas de recepción y la centralilla telefónica.

El Salón del Concejo, un cubo cerrado con muros ciegos, es un lugar de concentración y de trabajo y, por ello, los arquitectos quisieron conferirle este carácter introvertido, desprovisto de ventanas, lo que, a su vez, ha permitido grandes ventajas técnicas en el sistema de acondicionamiento de aire y ahorrar dispositivos de oscurecimiento. Se ha previsto, asimismo, que en este Salón puedan efectuarse congresos y celebraciones de asistencia reducida.

El «foyer» presenta, en uno de sus grandes paramentos, una pintura mural de Otto Tschumi, quien, por medio de un efecto de ilusión óptica, ha conseguido ampliar visualmente este espacio. Las amplias superficies de clara geometría con sus dos complementos surrealistas forman un todo armonioso con entorno especial.

En la planta de sótanos se encuentran: los refugios antiaéreos, los almacenes y dependencias de servicios, cuarto del equipo telefónico automático, distribuidores y contadores de electricidad, sala de calderas, y el archivo central con sus computadores electrónicos; en departamentos contiguos, al alcance inmediato de los que los manejan, están los archivos manuales.

El garaje subterráneo dispone de 35 plazas. Por su único hueco de entrada y salida —el que da a la Hübelstrasse— tiene lugar, aparte del acceso de los vehículos al aparcamiento, el de los transportes de correos, el suministro de carbón, la retirada de la escoria y los servicios de transporte para la central de gas y agua, etc.

Las fachadas del cuerpo elevado están protegidas por medio de «brise-soleils» contra la acción directa de los rayos solares. Su efecto benefactor fue comprobado de antemano mediante ensayos con maquetas; durante el verano, y a pleno mediodía, garantizan un oscurecimiento perfecto en los huecos y estando el sol en posición baja posibilitan el que la luz incida hasta el fondo de los despachos.

Gracias a ello, se pudo evitar una costosa climatización de las oficinas normales. Los salientes de los «brise-soleils» protegen también las fachadas contra los efectos directos de la lluvia, garantizan una fácil limpieza de ventanas y permiten en cualquier momento la ejecución de los trabajos de conservación.

La estructura es mixta, a base de hormigón y acero, en el cuerpo de edificio más alto. En el resto se utilizó el sistema clásico de hormigón armado. Las superficies de hormigón se han dejado «vistas».



Los considerables esfuerzos que introduce el viento al actuar sobre los edificios altos, son, en este caso, absorbidos por la superficie total de cerramientos y por el núcleo central.

El bloque que aloja la Central de Correos y las viviendas cierra como cabecera la hilera de edificios que parte del Café Figaro, siendo dicha Central de Correos accesible directamente desde el Ayuntamiento.

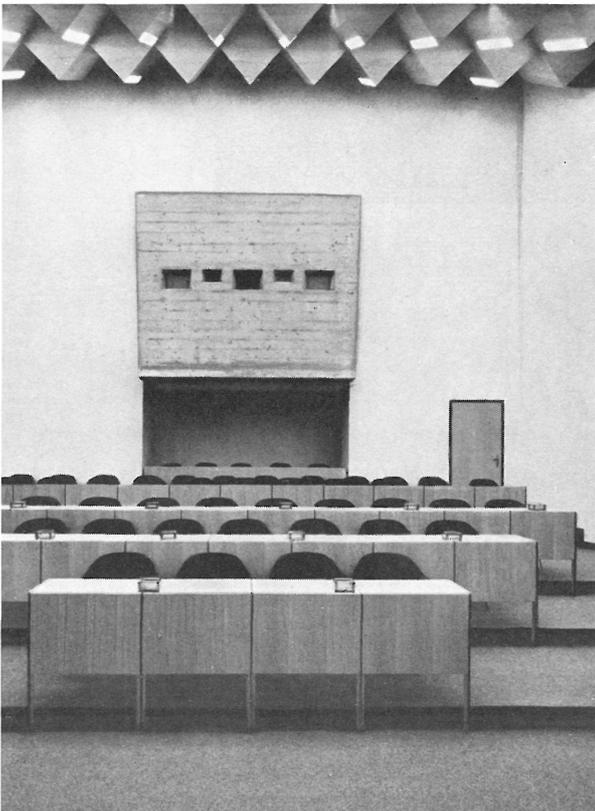
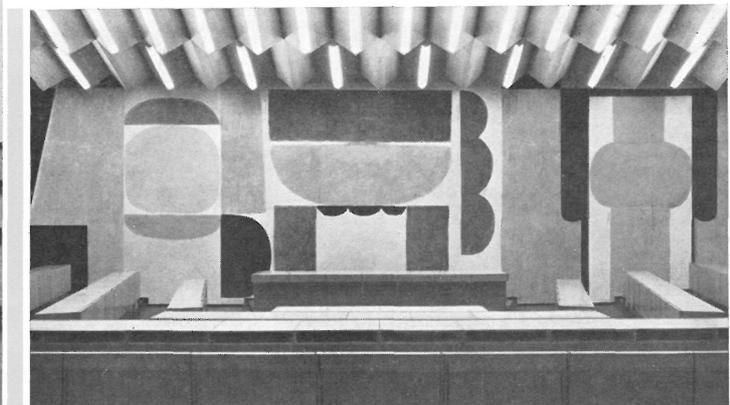


Foto: ISABELLE WETTSTEIN





Fotos: FERNAND RAUSSER

Como un ejemplo de integración de las Artes Plásticas a la Arquitectura, además de la obra pictórica de Mathias Spescha y Otto Tschumi, figura una escultura de Heinz Schwarz que aporta su belleza al patio sur; su efecto, tanto por el material empleado como por su tamaño y dinámica, es excelente, y sus suaves formas femeninas armonizan, de manera sorprendente, con los contornos geométricos, más bien masculinos, existentes a su alrededor.



Mairie d'Olten - Suisse

Frey & Egger, W. Peterhans, architectes BSA/SIA

L'édifice comprend trois volumes:

- le corps bas, d'un niveau, abrite la salle du Conseil municipal;
- le corps le plus haut, de 10 niveaux, s'appuie sur les supports verticaux du rez-de-chaussée;
- un corps, de 5 niveaux, qui héberge la poste centrale, en plus d'une série de logements.

Le bloc le plus haut est occupé par les bureaux proprement dits, distribués autour d'un noyau central en U, et provisoirement par les classes et les salles de l'Institut d'Enseignement secondaire d'Olten, par les salons des expositions, etc.

Le corps bas, pour sa part, abrite la salle du Conseil municipal, les bureaux d'enregistrement, les archives, le bureau de réception, etc.

Les auteurs de cette construction ont soigneusement étudié la composition des volumes, le fonctionnement général et le traitement des façades, ainsi que l'incorporation d'oeuvres d'art actuelles qui s'intègrent dans l'architecture de l'ensemble.

Town hall in Olten, Switzerland

Frey & Egger, and W. Peterhans, BSA/SIA architects

The project consists of three blocks, as follows:

- The lower one storey block, containing the Council Hall;
- The tall block, of 10 storeys, resting on vertical ground floor supports;
- A 5 storey high block, housing the Post Office, as well as a number of dwellings.

The tallest block has the offices, which are arranged round a U shaped central nucleus. It also contains high school classrooms, exhibition halls, and other smaller facilities.

The lowest block, in addition to the Council Hall, provides room for the files, archives, and the reception rooms.

The relative harmony of the blocks has been carefully studied, as well as the general functionality of the whole project, and its external appearance. Contemporary works of art have been aptly integrated within the overall architecture of the total building.

Das neue Rathaus Olten/Schweiz

Frey & Eggers, W. Peterhans, Architekten BSA/SIA

Der Komplex besteht aus drei Baukörpern:

- einem eingeschossigen Basisbau mit Ratsaal;
- einem zehngeschossigen Hochhauskörper, der durch die Stützengeschosse auf die Basis abgestützt ist; und
- einem ein fünfgeschossigen Post- und Wohngebäude.

Im Hochhauskörper befinden sich die eigentlichen um einen U-förmigen Zentralkern herumgruppierten Büroräumlichkeiten, das in ihm vorübergehend untergebrachte Oltener Gymnasium, Ausstellungssäle usw.

Das niedrige Bauvolumen beherbergt den Ratsaal, das Foyer, das zentrale Archiv mit der Compactusanlage, usw.

Raumgestaltung, Funktionsfähigkeit und Fassadenbehandlung wurden gewissenhaft studiert. Werke zeitgenössischer Kunst integrieren sich im architektonischen Ganzen.